

# Termos e Condições Gerais de Contratação

## General Terms and Conditions of Business



### Termos e Condições Gerais de Contratação

Das **empresas do grupo TÜV SÜD** abaixo referenciadas, doravante denominadas simplesmente "TÜV SÜD".

TÜV SÜD SFDK Laboratório de Análise de Produtos Ltda  
CNPJ/MF: 55.953.079/0001-67

Bureau de Projetos e Consultoria Ltda  
CNPJ/MF: 58.416.389/0001-30

Regulamentação da prestação de serviços contratados em caráter particular e referentes a atividades de teste, inspeção, consultoria e emissão de laudos técnicos.

#### 1 Geral

1.1. Conforme especificado em seu Contrato Social, TÜV SÜD presta serviços técnicos especializados, tais como, consultoria, assessoria, exames, testes, análises técnicas, medições e auditorias, para as mais diversas áreas; realiza testes de produtos de acordo com os padrões, normas e/ou critérios nacionais ou internacionais; expede certificação de produtos, serviços, sistemas, sistemas de gestão; realiza inspeções veiculares periódicas nas áreas de segurança e controle ambiental de veículos automotivos, fornecendo tecnologia, metodologia e know-how necessários para tal fim; realiza auditorias de validação e verificação de projetos de crédito de carbono, tais como, aqueles desenvolvidos conforme o Protocolo de Kyoto; e desenvolve cursos e treinamentos técnicos especializados nos mais diversos segmentos.

1.2. O cliente deve aceitar estes Termos e Condições Gerais de Contratação da TÜV SÜD, bem como a tabela de honorários e prazos vigentes no momento do pedido. Termos e condições divergentes ou condições individuais não serão reconhecidas por questão de princípios.

1.3. Acordos acessórios, promessas e outras declarações por parte dos funcionários da TÜV SÜD, ou de técnicos contratados por TÜV SÜD só serão considerados válidos se aceitos expressamente e por escrito pela TÜV SÜD. O mesmo se aplica a quaisquer alterações a estes Termos e Condições Gerais.

### General Terms and Conditions of Business

*Of TÜV SÜD companies below referenced, hereinafter referred to as "TÜV SÜD".*

*TÜV SÜD SFDK Laboratório de Análise de Produtos Ltda  
CNPJ/MF: 55.953.079/0001-67*

*Bureau de Projetos e Consultoria Ltda  
CNPJ/MF: 58.416.389/0001-30*

*Governing the rendering of freely agreed (non-regulated) services, in particular activities involving testing and inspection, consultancy and the issuance of expert opinions.*

#### 1 General

*1.1 As stipulated in its Articles of Association, TÜV SÜD provides specialized technical services such as consultancy, advisory assistance, exams, tests, technical analyses, measurements and audits, for the most diverse areas; it conducts product testing in accordance with the standards, norms and/or national or international criteria; it issues product certification services, systems, management systems; it conducts periodical vehicle inspections in the areas of security and environmental control of automotive vehicles, supplying the technology, methodology and know-how required for this purpose; it conducts validation and verification audits of carbon credit projects, such as those developed in accordance with the Kyoto Protocol; and develops specialized technical courses and training in the most diverse segments.*

*1.2 The customer shall accept TÜV SÜD's General Terms and Conditions of Business and schedule of fees valid at the time of order placement. Deviating terms and conditions of business of individual customers cannot be recognized as a matter of principle.*

*1.3 Ancillary agreements, promises and other statements by TÜV SÜD employees or officially authorized experts called in by TÜV SÜD shall only be considered binding if expressly con-firmed by TÜV SÜD in writing. This shall also apply to any amendments to this clause.*

# Termos e Condições Gerais de Contratação

## General Terms and Conditions of Business



### 2 Execução dos Serviços

2.1. A TÜV SÜD deve executar os serviços contratados e elaborar os relatórios de acordo com as técnicas mais atuais e, salvo acordo em contrário por escrito, da maneira que habitualmente a TÜV SÜD presta seus serviços. Salvo disposição expressa em contrário, por escrito, nenhuma responsabilidade será assumida pelo conteúdo dos programas de segurança e regulamentos de segurança em que os testes e inspeções foram baseados.

2.2. O escopo dos serviços contratados a serem desempenhados pela TÜV SÜD será definido, por escrito, quando do pedido. Se qualquer modificação ou ampliação do escopo definido se mostrar necessária para o devido cumprimento do contrato, deverá ser firmado por escrito um aditamento ao contrato original. Nestes casos, o cliente tem também a opção de rescindir o contrato, caso seja inviável sua continuidade como parte no mesmo em razão da modificação ou da ampliação do escopo. No entanto o cliente deverá arcar com a indenização acordada ou, se nenhum montante foi acordado, com a remuneração proporcional aos serviços já prestados.

2.3 Em caso de solicitação de cancelamento por conveniência do cliente, a TÜV SÜD tem direito à remuneração parcial do contrato referente aos serviços prestados até o momento. Uma indenização será adicionalmente requerida para fazer frente aos custos administrativos de planejamento e reserva de recursos para os serviços não executados.

### 3 Inadimplemento por não Cumprimento de Prazos e Impossibilidade de Execução

3.1 O estabelecimento de prazos para execução dos serviços contratados junto à TÜV SÜD somente será aceito caso tenha sido acordado por escrito entre as partes.

3.2 Caso a TÜV SÜD, por sua exclusiva culpa, descumpra um prazo a que se comprometeu por escrito e, portanto, passe a ser considerada inadimplente, o cliente poderá pleitear indenização por qualquer dano decorrente do atraso. A indenização fica fixada em 1% do valor das atividades do contrato cuja execução estiver atrasada, por cada semana de atraso, e limitada a 25% do valor destas atividades em atraso. As demais indenizações serão disciplinadas conforme descrito na Seção 5 abaixo.

3.3 Caso o cliente da TÜV SÜD, em virtude do atraso na execução dos serviços, conceder um prazo adicional e razoável dentro do qual a execução deva ser finalizada e, ainda assim, a

### 2 Contractual Performance

2.1 TÜV SÜD shall perform the contractual services and/or prepare expert reports in accordance with the established state of the art and unless otherwise agreed in writing in the manner customary at TÜV SÜD. Unless otherwise explicitly agreed in writing, no responsibility shall be assumed for the correctness of the safety programs and safety regulations on which the tests and inspections have been based.

2.2 The scope of contractual activities to be performed by TÜV SÜD shall be defined in writing on placement of the order. If any modification or extension of the defined scope of order shall prove necessary within the context of due compliance with the contract, they shall be agreed upon in writing in an amendment to the original contract. In such cases, the customer shall have the right to rescind the contract if it can no longer remain a party to the contract in view of the modification or extension of the scope. However, the customer shall pay the agreed compensation or, if no sum has been agreed, proportional remuneration for the services rendered to date.

2.3 In case of termination for convenience, TÜV SÜD is entitled to demand a proportion of the contractual remuneration equal to the proportion of the services/work actually carried out. An additional penalty fee is also entitled to cover administrative planning costs and resources already scheduled for the services not executed

### 3 Deadlines, Default, Impossibility of Performance

3.1 The deadlines for contractual performance quoted by TÜV SÜD shall be binding only if this has been explicitly agreed upon in writing.

3.2 Should TÜV SÜD, for reasons for which it is to blame, have exceeded a binding deadline for contractual performance and thus be in default of its contractual obligations, the customer shall have the right to claim compensation for any damage due to delayed performance. Compensation shall amount to 1% of the value of the contract whose performance is delayed under the terms of the contract for each completed week of delayed performance up to a total of 25% of the above value. Any further claims for damages shall be governed by the provisions set out in Section 5.

3.3 In the event that TÜV SÜD's customer, in the case of delayed performance of the services, grants a reasonable additional period within which performance shall be finalized and,

# Termos e Condições Gerais de Contratação

## General Terms and Conditions of Business



TÜV SÜD deixar de cumprir este novo prazo ou de informar que o cumprimento do contrato não mais é possível, o cliente terá direito a rescindir o contrato e, em sendo a TÜV SÜD exclusivamente culpada pelo atraso, propor ação de indenização pelo não cumprimento de contrato.

3.4 A TÜV SÜD não é de qualquer forma responsável pelo inadimplemento de obrigações ou atrasos desde que os mesmos sejam causados por fatores externos, incluindo, mas não se limitando, a atos governamentais, catástrofes naturais, atos do cliente, escassez de eletricidade ou de conflitos laborais ou outras causas de força maior. Nesses casos, a TÜV SÜD poderá unilateralmente, e de forma alternativa, prorrogar o prazo de execução do serviço contratado sem qualquer responsabilidade perante o cliente.

#### 4 Garantia

4.1 A garantia concedida pela TÜV SÜD abrange apenas os serviços contratados conforme o previsto na Seção 2.1. Fica excluída, portanto, qualquer garantia em relação ao bom estado e funcionamento geral das plantas inspecionadas ou testadas. Especificamente, a TÜV SÜD não assumirá qualquer responsabilidade pelo design, material e construção das plantas examinadas, a menos que esse serviço tenha sido explicitamente contratado. E, mesmo se este for o caso, a garantia e a responsabilidade legal do fabricante será mantida e jamais transferida à TÜV SÜD.

4.2 Qualquer garantia concedida pela TÜV SÜD estará inicialmente limitada a refazer os serviços dentro de um prazo considerado razoável. Caso o serviço não seja refeito, em razão do cliente considerar tal correção inviável ou inaceitável, ou ainda em razão da recusa ou demora injustificada por parte da TÜV SÜD, o cliente terá direito, a seu critério, de requerer uma redução no preço ou a rescisão do contrato.

4.3 Não obstante direitos do cliente protegidos pela legislação em vigor à época, eventuais solicitações de correção dos serviços, redução de preços, rescisão do contrato ou qualquer outra forma de reclamações ou reivindicações, prescreverão após 1 (um) ano da finalização e entrega do serviço contratado.

4.4 Eventuais pedidos de reembolso de despesas não serão afetados por esta cláusula.

#### 5 Responsabilidade

*furthermore, should TÜV SÜD fail to observe this new deadline or inform that compliance of the contract is no longer possible, the customer shall have the right to rescind the contract and, since TÜV SÜD is exclusively at fault for the delay, file for damages for breach of contract*

*3.4 TÜV SÜD is not in any way liable for failure to perform obligations or delays provided that same are caused by external factors, including but not limited to governmental acts, natural catastrophes, acts of the customer, power cuts or labor disputes or other causes of force majeure. In such cases, TÜV SÜD shall be unilaterally entitled, and by way of alternative, extend the period of execution of the service contracted without any liability toward the customer.*

#### 4 Warranty

*4.1 Warranty by TÜV SÜD only covers contractual services with which it has been explicitly commissioned as per Section 2.1. Warranty regarding the proper condition and overall functioning of the plants to which the inspected or tested parts belong shall therefore be excluded. In particular, TÜV SÜD shall not assume any responsibility for the design, materials and construction of the examined plants unless these issues have been explicitly included in the contract. Even if the latter is the case, the warranty and the legal responsibility of the manufacturer shall be neither restricted nor assumed.*

*4.2 Any warranty given by TÜV SÜD shall initially be restricted to supplementary performance to be completed within a reasonable time limit. Should such supplementary performance fail, i.e. be impossible or unacceptable for the customer or be unjustifiably refused or delayed by TÜV SÜD, the customer shall be entitled, at its discretion, either to a reduction of the price or rescission of the contract.*

*4.3 Notwithstanding customer rights protected by the prevailing legislation at the time, any requests to perform the services again, reduction of prices, rescission of contract or any other form of complaints or claims shall be time-barred after one year following the finalization and delivery of the service contracted.*

*4.4 Any claims for repayment of expenses covered shall not be affected by this clause.*

#### 5 Liability

# Termos e Condições Gerais de Contratação

## General Terms and Conditions of Business



5.1 A TÜV SÜD somente será responsável por danos, independentemente de sua natureza, caso tenha dado causa aos mesmos em virtude de culpa grave ou dolo, ou se a TÜV SÜD tiver descumprido obrigação contratual substancial ("obrigação material"). No caso da TÜV SÜD haver descumprido uma obrigação material, a TÜV SÜD só será responsável pelos danos diretamente relacionados aos serviços contratados e que pudessem ser previstos quando da celebração do contrato.

5.2 No caso da TÜV SÜD ser responsabilizada por danos causados conforme previsto na subseção n.º 1 acima, causados por culpa grave, dolo ou descumprimento de obrigação material, a responsabilidade da TÜV SÜD ficará limitada, por evento, a:

BRL 1.000.000,00 por danos materiais,

BRL 500.000,00 por lucros cessantes.

5.3 No caso de pedido de indenização fundamentado na Lei de Energia Atômica (AtG), artigo 13 (5), decorrente do tratamento e, em particular, do transporte de substâncias radioativas sob licença emitida em nome da TÜV SÜD para que realizasse atividades fora das centrais nucleares, a TÜV SÜD só poderá ser responsabilizada até o montante oficialmente segurado em cada caso de dano. Qualquer responsabilidade adicional da TÜV SÜD será regida conforme a seção 5.1.

5.4 TÜV SÜD não se responsabiliza por quaisquer danos decorrentes de negligência que resulte em descumprimento de uma obrigação contratual não material.

5.5 Obrigações materiais são aquelas consideradas essenciais para a boa execução do contrato e as obrigações assumidas nas quais o cliente repousa sua confiança quando da contratação do serviço.

5.6 Qualquer exclusão de responsabilidade prevista nas Seções 5.1-3 e/ou limites de responsabilidade não se aplicam a danos causados à vida, à saúde, ou danos pessoais causados a terceiros.

5.7 Qualquer pessoa que venha a pleitear indenização com base neste contrato deve prontamente informar a TÜV SÜD, por escrito, sobre danos que potencialmente possam resultar na responsabilização da TÜV SÜD.

5.1 TÜV SÜD shall only be liable for damages – irrespective of their legal basis – if it has caused such damage as a result of an intentional or grossly negligent act, or if TÜV SÜD has failed to comply with a substantial contractual obligation ("material obligation"). In the event that TÜV SÜD has failed to comply with a material obligation, TÜV SÜD shall only be liable for the damages directly related to and foreseeable at the time of entering into the contract.

5.2 In the event that TÜV SÜD shall be considered liable under sub-section No. 1 above for damages caused as the result of an intentional or grossly negligent act or non-compliance of a material obligation, its liability shall be limited per event to:

1,000,000.00 BRL for property damage,

500,000.00 BRL for economic loss.

5.3 In the case of claims for damages under the Atomic Energy Act (AtG), Article 13 (5), arising out of the handling, and in particular the transport, of radioactive substances under a license issued to TÜV SÜD to carry out such activities outside nuclear power stations, TÜV shall only be liable up to the officially insured amount in each case of damage. Any further liability by TÜV IS shall be governed by Section 5.1 hereunder.

5.4 TÜV SÜD shall not be liable for any damages caused as a result of a negligent breach of a non-substantial contractual obligation.

5.5 Substantial contractual obligations are those obligations deemed to be prerequisites for proper performance of a contract and upon the observance of which the other contracting party may generally rely.

5.6 Any exemption from liability contained in Section 5.1-3 and/or the limits of liability shall not apply to damages caused to life, or health or personal damages caused to third parties.

5.7 Any person making claims under this contract shall without delay inform TÜV SÜD in writing about any potential damage for which TÜV SÜD could be liable.

# Termos e Condições Gerais de Contratação

## General Terms and Conditions of Business



5.8 Se a responsabilidade da TÜV SÜD for excluída ou limitada, o benefício deve se estender a qualquer responsabilidade pessoal de diretores, técnicos, funcionários, agentes ou quaisquer outros profissionais contratados por TÜV SÜD.

5.9 Quaisquer pedidos de indenização que não estejam sujeitos aos prazos prescricionais previstos em lei, prescreverão após 1 (um) ano da finalização e entrega do serviço contratado.

5.10 Não obstante ao disposto acima, nas Seções 5.1-5.9, o cliente será obrigado a contratar seguro padrão contra danos diretos ou indiretos.

### 6 Prazos de Pagamento e Preços

6.1 A menos que seja acordado expressamente um preço fixo ou outra forma de cálculo, os serviços serão cobrados de acordo com o definido no cronograma de serviços e com base na tabela de preços válida no momento da conclusão dos serviços contratados. Na ausência de um cronograma de serviços e tabela de preços válidos entre as partes, deverá haver um acordo caso-a-caso.

6.2 Adiantamentos poderão ser solicitados e/ou faturas parciais poderão ser emitidas para cobrir serviços já prestados. Faturas parciais não precisam ser designadas como tal. O recebimento de uma fatura não significa que o serviço foi integralmente faturado pela TÜV SÜD.

6.3 Salvo acordo em contrário, qualquer valor cobrado de acordo com a Seção 6.2 ou através da fatura emitida após a conclusão do trabalho, será devido imediatamente após a emissão da respectiva fatura. Em caso de não pagamento pelo cliente, a TÜV SÜD terá o direito de cobrar sobre o saldo das faturas em aberto multa de 2% mais juros de mora de 1% ao mês. O cliente será considerado inadimplente após notificação ou em 30 (trinta) dias contados do recebimento da respectiva fatura. Se houver sido acordado um prazo para pagamento, o cliente será considerado inadimplente após o término deste período. Clientes inadimplentes poderão ter seus débitos registrados nos serviços de proteção ao crédito e/ou protestados em cartório.

6.4 Os valores dos serviços estarão sujeitos aos impostos incidentes, conforme a legislação em vigor. A fatura indicará os valores dos impostos separadamente.

6.5 Questionamentos quanto às faturas devem ser feitos a TÜV SÜD por escrito, fundamentadamente e no prazo máximo de 14 (quatorze) dias após o recebimento da fatura.

5.8 *If claims for damages against TÜV SÜD are excluded or limited, this shall extend to any personal liability of any statutory organs, experts, miscellaneous employees, vicarious agents or any other auxiliary personnel of TÜV SÜD.*

5.9 *Any claims for damages, which are not subject to the legally-prescribed time-barred periods, shall be time-barred after 1 (one) year following finalization and delivery of the service contracted.*

5.10 *Notwithstanding the above provisions of Sections 5.1-5.9, the customer shall be obliged to obtain standard insurance cover for direct or indirect damage.*

### 6 Terms of Payment, Prices

6.1 *Unless a fixed price or other calculation basis has been explicitly agreed upon, services shall be billed in accordance with the fees outlined in the schedule of services and prices valid at the time of contract conclusions. In the absence of a valid schedule of services and prices, contractual provisions must be agreed on a case-by-case basis.*

6.2 *Reasonable advance payments may be requested and/or partial invoices covering services already rendered may be made out. Partial invoices need not be designated as such. The receipt of an invoice does not mean that the order has been billed completely by TÜV SÜD.*

6.3 *Unless otherwise agreed, the fees billed in accordance with Section 6.2 and/or via the final invoice after acceptance of work shall be due for payment immediately upon invoicing. In cases involving default of payment by the customer, TÜV SÜD shall be entitled to charge interest on the outstanding invoice amount of 2% of fine plus interests of 1% p.m.. The customer shall be in default of payment upon receipt of a reminder or 30 days after receipt of invoice at the latest. If a specific period of payment is agreed upon, the customer shall be in default of payment upon expiry of this period. The overdue balance can be recorded in a credit protection agency and/or protested in the applicable notary office.*

6.4 *Fees shall be subject to the value added tax at the applicable statutory rate. The amount of value added tax shall be shown separately on the invoice.*

6.5 *Any objections to invoices must be made in writing to TÜV SÜD within a 14-day preclusion period after receipt of invoice, with reasons stated.*

# Termos e Condições Gerais de Contratação

## General Terms and Conditions of Business



### 7 Confidencialidade, Direitos Autorais e Proteção de Dados

7.1 A TÜV SÜD se reserva o direito de copiar e arquivar todos os documentos apresentados que sejam importantes para a boa execução dos serviços contratados.

7.2 Considerando que os pareceres técnicos, resultados de testes, cálculos e afins são protegidos por direitos autorais, ainda que sejam preparados no âmbito da execução dos serviços contratados, a TÜV SÜD concede ao cliente o direito intransferível de uso, considerando que tal uso seja indispensável para a finalidade contratada. Esta cessão de direitos não englobará a cessão de quaisquer outros direitos autorais, assim o cliente fica impedido de alterar (processar) ou utilizar os pareceres técnicos, resultados de testes, cálculos e afins fora de seu negócio. Caso necessário para o propósito do contrato, laudos periciais e resultados do trabalho poderão ser divulgados às autoridades ou órgãos públicos. A publicação de pareceres técnicos, em particular nos meios de comunicação (Internet), bem como todas as outras formas de divulgação a terceiros ficam sujeitas à aprovação expressa e por escrito da TÜV SÜD.

7.3 A TÜV SÜD, seus empregados e técnicos especializados contratados pela TÜV SÜD não devem, sem autorização, divulgar ou utilizar informações comerciais das quais tenham tido ciência por conta da execução dos serviços contratados.

7.4 A TÜV SÜD deve processar e utilizar dados pessoais somente para boa execução do contrato. Para este fim, a TÜV SÜD poderá também utilizar sistemas automatizados de processamento de dados. A fim de cumprir com os requisitos para proteção de dados, a TÜV SÜD adota medidas técnicas e organizacionais para garantir a segurança de dados e do processamento de dados. Os funcionários envolvidos no processamento de dados seguirão estritamente toda e qualquer norma de proteção de dados.

### 8 Local de Prestação dos Serviços, Foro e Legislação Aplicável

8.1 O Foro competente para julgar quaisquer ações que decorram deste contrato será o de domicílio da TÜV SÜD.

8.2 O presente contrato e todas as relações que dele decorram serão regidos e interpretados de acordo com as leis brasileiras.

### 7 Secrecy, Copyright, Data Protection

7.1 TÜV SÜD shall have the right to copy and file any written documents submitted for perusal which are important for performance of the order.

7.2 In as far as expert opinions, test results, calculations and the like that are protected by copyright are prepared within the scope of contractual performance, TÜV SÜD shall grant the customer a simple, non-transferable right of use, if this is required by the underlying purpose of the contract. This transfer of copyright explicitly shall not include the transfer of any other rights; the customer shall, in particular, not be entitled to change (process) or use expert opinions, test results, calculations and the like outside its business. In as far as necessary for the purpose of the contract, expert reports and work results may be disclosed to authorities or public bodies. The publication of expert reports, in particular in the media (Internet), and all other forms of disclosure to third parties are, on the other hand, subject to the express prior written approval of TÜV SÜD.

7.3 TÜV SÜD, its employees, and the expert engineers called in by TÜV SÜD shall not, without authorization, disclose or turn to use any business or company circumstances of which they become cognizant during their activities.

7.4 TÜV SÜD shall process and use personal data purely for full compliance of the contract. For this purpose, TÜV SÜD shall also use automated data processing systems. In order to comply with the data protection requirements, TÜV SÜD shall take technical and organisational measures to ensure the security of its data and data processing operations. The employees engaged in data processing shall strictly adhere to any and all data protection regulations.

### 8 Jurisdiction, Place of Performance, Applicable law

8.1 The venue of jurisdiction for the judgment of any lawsuits arising from this contract shall be the domicile of TÜV SÜD.

8.2 This contract and all relations arising therefrom shall be governed by and construed in accordance with Brazilian laws